

**ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ՓԱՍՏԱԲԱՆԱԿԱՆ ԵՎ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ
ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N ARB-05/21**

**STATE PROCUREMENT AGREEMENT
ON PROVISION OF LEGAL SERVICES
FOR STATE NEEDS
No ARB-05/21**

**Պետության կարիքների համար
փաստաբանական և իրավաբանական
ծառայությունների մատուցման
պետական գնման պայմանագիր**

**State procurement agreement
on provision of legal services
for state needs**

**Հայաստանի Հանրապետության
վարչապետի աշխատակազմն** (այսուհետ՝
Պատվիրատու), ի դեմս Վարչապետի
աշխատակազմի ղեկավար Արսեն Թորոսյանի,
որը գործում է ՀՀ վարչապետի աշխատակազմի
կանոնադրության հիման վրա, մի կողմից,

**Office of the Prime Minister of the
Republic of Armenia** (the “Client”),
represented by Arsen Torosyan, Chief of
Staff, acting pursuant to the charter of the
Office of the Prime Minister of RA, on the one
hand;

“Foley Hoag” LLP ընկերությունը (այսուհետ՝
Կատարող), ի դեմս գործընկեր Կոնստանտինոս
Սալոնիդիսի, որը գործում է ընկերության
կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից,

“Foley Hoag” LLP (the “Contractor”),
represented by Partner Constantinos
Salonidis, acting pursuant to the charter of
the Contractor, on the other hand;

երկուսը միասին այսուհետ՝ Կողմեր, հիմք
ընդունելով (i) Հայաստանի Հանրապետության
կառավարության 2017 թվականի մայիսի 4-ի N
526-Ն որոշման 2-րդ կետի 1-ին ենթակետի «բ»
պարբերությունը, (ii) Վարչապետի
աշխատակազմի ղեկավարի 2021 թվականի
ապրիլի 7-ի թիվ 542-Ա հրամանը և (iii)
Գնահատող Հանձնաժողովի թվով 5 նիստերի
(09.04.2021թ., 13.04.2021թ., 20.04.2021թ.,
27.04.2021թ. և 29.04.2021թ.)

Jointly referred to as the “Parties”, based on
(i) paragraph “b” of clause 2 of the decree N
526-N of the Government of the Republic of
Armenia dated 4 May 2017, (ii) order N 542-
A of the Chief of Staff to the Prime Minister
dated 7 April 2021, and (iii) minutes from the
meetings of the Selection Committee, dated
09.04.2021, 13.04.2021, 20.04.2021,
27.04.2021 and 29.04.2021, signed this
agreement on the following:

արձանագրությունները, կնքեցին սույն պայմանագիրը՝ հետևյալի մասին.

Հոդված 1. Հասկացությունները

1.1 Սույն Պայմանագրում օգտագործվում են հետևյալ հիմնական հասկացությունները

- i. «**Պայմանագիր**»՝ պետության կարիքների համար փաստաբանական և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման սույն պայմանագիրն՝ իր բոլոր հավելվածներով և ժամանակ առ ժամանակ դրանում կատարվելիք փոփոխություններով և լրացումներով,
- ii. «**Պատվիրատուի ներկայացուցիչ**»՝ Մարդու իրավունքների եվրոպական դատարանում Հայաստանի Հանրապետության ներկայացուցիչ Եղիշե Կիրակոսյանը,
- iii. «**Կատարողի ներկայացուցիչ**»՝ **“Foley Hoag”** LLP ընկերության գործընկեր Կոնստանտինոս Սալոնիդիսը,
- iv. «**Հանձնման-ընդունման ակտ**»՝ Կողմերի միջև ստորագրված Հանձնման-ընդունման ակտը, որը հավաստում է Կատարողի կողմից Պատվիրատուին Ծառայությունների մատուցումը՝ Հավելված Ա-ում սահմանված ձևաչափով:
- v. «**Կողմ**»՝ Կատարողը կամ Պատվիրատուն:
- vi. «**Կողմեր**»՝ Կատարողը և Պատվիրատուն միասին:
- vii. «**Ծառայություններ**»՝ Ներդրումային վեճերի լուծման միջազգային կենտրոնում Sanitek S.a.r.l., Sari Haddad և Elias Doumet ընդդեմ Հայաստանի Հանրապետության

Article 1. Definitions

1.1 The following terms used in the Agreement have the following meanings:

- i. **“Agreement”** means this state procurement agreement on provision of legal services for state needs and its exhibits, as each may be amended from time to time;
- ii. **“Representative of the Client”** means Yeghishe Kirakosyan, Representative of the Republic of Armenia to the European Court of Human Rights;
- iii. **“Representative of the Contractor”** means Constantinos Salonidis, Partner at “Foley Hoag” LLP;
- iv. **“Delivery Statement”** means a statement on delivery signed between the Parties, which certifies rendering Services by the Contractor to the Client, substantially in the form of Exhibit A.
- v. **“Party”** means the Contractor or the Client.
- vi. **“Parties”** means the Contractor and the Client collectively.
- vii. **“Services”** means legal services related to the protection of the interests of the Republic of Armenia within the framework of the

արքիտրաժային գործի շրջանակներում Հայաստանի Հանրապետության շահերը պաշտպանելու համար իրավաբանական/փաստաբանական ծառայությունները՝ համաձայն սույն Պայմանագրի Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի (Հավելված Բ):

- viii. «**Ծառայության Վճար**»՝ Կատարողի կողմից մատուցվող Ծառայությունների արժեքը, որը կազմում է 1,150,000 (մեկ միլիոն հարյուր հիսուն հազար) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամ, որը չի ներառում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կիրառելի հարկերը:
- ix. «**Բանկային Օր**»՝ Հայաստանի Հանրապետությունում գործող բանկերի աշխատանքային օրը:
- x. «**Աշխատանքային Օր**»՝ «Տոների և հիշատակի օրերի մասին» ՀՀ օրենքի համաձայն ոչ աշխատանքային օր չհանդիսացող աշխատանքային օրը:

Հոդված 2. Պայմանագրի առարկան

- 2.1 Սույն Պայմանագրի պայմանների և դրույթների համաձայն՝ Կատարողը պարտավոր է մատուցել Ծառայությունները Հավելված Բ-ում սահմանված ժամկետում, իսկ Պատվիրատուն պարտավոր է վճարել Կատարողին Ծառայության Վճարը պատշաճ կերպով մատուցված Ծառայությունների դիմաց:
- 2.2 Կատարողը պետք է համագործակցի Պատվիրատուի հետ Ծառայությունների մատուցման ժամկետի ընթացքում:
- 2.3 Կատարողը Ծառայությունները մատուցում է անձամբ, բացարձակապես անկախ հիմունքներով և իր բացառիկ

arbitration case initiated against the Republic of Armenia in the International Centre for Settlement of Investment Disputes, Sanitek S.a.r.l., Sari Haddad and Elias Doumet v. Republic of Armenia, in compliance with the technical specification – procurement schedule set forth by Exhibit B of this Agreement.

- viii. “**Service Fee**” means the price of the Services, rendered by the Contractor, which shall be equivalent USD 1,150,000 (one million one hundred and fifty thousand) in AMD, excluding all the applicable taxes imposed by the RA legislation.
- ix. “**Banking Day**” means the working day of the banks, acting in the Republic of Armenia.
- x. “**Business Day**” means the weekday, which does not constitute a non-working day under the RA law on “Holidays and Remembrance Days”.

Article 2. Subject of Agreement

- 2.1 Upon the terms and subject to the conditions of this Agreement, the Contractor shall render the Services within the term, set forth by Exhibit B, and the Client shall pay the Contractor the Service Fee for properly rendered Services.
- 2.2 The Contractor shall cooperate with the Client [in] due course of rendering Services.
- 2.3 The Contractor shall render the Services in person, in a completely independent manner and

պատասխանատվության ներքո, և երբևէ չի գործի կամ իրեն չի համարի Պատվիրատուի գործակալ:

2.4 Կատարողը պարտավորվում է բոլոր դեպքերում ազնվաբար, ջանասիրաբար իր բոլոր հմտությունների, փորձի ու տաղանդների սահմաններում՝ սույն Պայմանագրի պայմաններին համապատասխան մատուցել Ծառայությունները:

2.5 Անհրաժեշտության դեպքում և Պատվիրատուի համապատասխան պահանջի հիման վրա Կողմերը համացանցի միջոցով կամ այլ եղանակով հանդիպումներ կկազմակերպեն, որոնց ընթացքում Կատարողը Պատվիրատուի ներկայացուցչին կհաղորդի մատուցվող Ծառայությունների կարգավիճակի վերաբերյալ տեղեկատվություն և կապահովի պատշաճ համակարգումը:

2.6 Պատվիրատուն Կատարողին տրամադրում է Կատարողի համար անհրաժեշտ ամբողջ տեղեկատվությունը և փաստաթղթերը, որոնք Կատարողին անհրաժեշտ են սույն Պայմանագրով նախատեսված իր պարտավորությունները կատարելու համար, եթե Պատվիրատուն ունի այդպիսի տեղեկատվություն:

Հոդված 3. Կողմերի հաստատումները և երաշխավորությունները

3.1 Պատվիրատուն Կատարողին ներկայացնում և երաշխավորում է հետևյալը՝

- (a) Պատվիրատուն ունի գործունակություն, լիազորություն և օրինական իրավունք իրականացնելու և կատարելու սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները,
- (b) Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրի կատարումը՝

under its sole responsibility and shall never act or consider itself as an agent of the Client.

2.4 The Contractor shall, at all times, faithfully, industriously and to the best of its abilities, experience and talents, render the Services pursuant to the terms of this Agreement.

2.5 If necessary and upon the Client's request, the Parties shall hold meetings via internet or other means, during which the Contractor shall update the Representative of the Client on the status of the rendered Services and ensure proper coordination.

2.6 The Client shall provide to the Contractor all relevant information and documents that are necessary for the Contractor to perform its obligations under this Agreement, if the Client possesses such information.

Article 3. Representation and Warranties

3.1 The Client represents and warrants to the Contractor as follows:

- (a) The Client has full power, authority, and legal right to execute and perform its obligations under this Agreement;
- (b) the Client's execution of this Agreement does not:

- (i) չի խախտում Պատվիրատուի գործունեությունը կարգավորող կիրառելի որևէ օրենք կամ իրավական այլ ակտ, կամ
- (ii) չի հակասում, խախտում որևէ պայմանագիր կամ չի հանգեցնում վերջինիս չկատարման, որի կողմ է Պատվիրատուն, բացառությամբ այնպիսի հակասության, խախտման կամ պայմանագրի չկատարման, որը նյութապես կամ բացասաբար չի ազդում Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման վրա:

- (i) violate any law or any legal act applicable to the Client; or
- (ii) conflict with, breach, or constitute a default under any Agreement to which the Client is a party except for any such conflict, breach or default that would not materially and adversely affect the Client's ability to fulfill its obligations under this Agreement.

3.2 Կատարողը Պատվիրատուին ներկայացնում և երաշխավորում է հետևյալը՝

3.2 The Contractor represents and warrants to the Client as follows:

- (a) Կատարողը գործում է ԱՄՆ օրենսդրության պահանջներին համապատասխան, և
- (b) Կատարողն ունի գործունակություն, լիազորություն և օրինական իրավունք իրականացնելու և կատարելու սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները,
- (c) Կատարողն ունի որակավորում, հմտություններ, գիտելիք և փորձ Ծառայությունները մատուցելու համար,
- (d) Կատարողի կողմից սույն Պայմանագրի կատարումը՝
 - (i) չի խախտում Կատարողի համար կիրառելի որևէ օրենք կամ այլ իրավական ակտ կամ
 - (ii) չի հակասում, չի խախտում կամ խոչընդոտ չի հանդիսանում որևէ պայմանագրի համար, որի կողմ է հանդիսանում Կատարողը, բացառությամբ այդպիսի որևէ հակասության, խախտման, կամ խոչընդոտի, որը նյութապես կամ բացասաբար չի ազդում Կատարողի

- (a) The Contractor acts under the laws of the USA; and
- (b) The Contractor has full power, authority, and legal right to execute and perform its obligations under this Agreement;
- (c) The Contractor has qualification, skills, knowledge and experience to render the Services;
- (d) the Contractor's execution of this Agreement does not:
 - (i) violate any law or other legal act applicable to the Contractor; or
 - (ii) conflict with, breach, or constitute a default under any Agreement to which the Contractor is a party except for any such conflict, breach or default that would not materially and adversely affect the Contractor's ability to fulfill its obligations under this Agreement.

կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների վրա:

- (e) Կատարողից չի պահանջվում՝
 - (i) ստանալ որևէ համաձայնություն կամ թույլտվություն որևէ անձից;
 - (ii) որևէ կերպ նշանակվել որևէ անձի կողմից, կամ
 - (iii) հայտարարել կամ դիմել որևէ անձի կապված իր կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման հետ:

(e) The Contractor is not required to:

- (i) obtain any consent or permit,
- (ii) obtain any designation from, or
- (iii) declare or file with any person in connection with the performance of its obligations under this Agreement.

**Հոդված 4. Ծառայությունների հանձնում-
ընդունումը**

4.1 Կատարողի կողմից Ծառայությունների փոխանցումը և Պատվիրատուի կողմից դրանց ընդունումն իրականացվում է Հանձնման-ընդունման ակտի և հաշվարկային փաստաթղթի հիման վրա 30 (երեսուն) Աշխատանքային օրվա ընթացքում՝

4.1.1 Կատարողի կողմից ստորագրված Հանձնման ընդունման ակտի և հաշվարկային փաստաթղթի ստացման օրվանից, եթե Պատվիրատուն չունի դրա հետ կապված առարկություններ, կամ

4.1.2 փոփոխված Հանձնման-ընդունման ակտի և/կամ հաշվարկային փաստաթղթի ստացման օրվանից, եթե Պատվիրատուն դրա հետ կապված առարկություններ է հայտնել:

**Article 4. Delivery and acceptance of the
Services**

4.1 Transfer of the Deliverables by the Contractor and its acceptance by the Client shall be done based on the Delivery Statement and the Invoice within 30 (thirty) Business days:

4.1.1 from the time of receipt of the Delivery Statement and the billing documents, if the Client does not object to the statement; or

4.1.2 from the time of receipt of the amended Delivery Statement and/or the billing documents, if the Client objects to the statement.

4.2 Կատարողի կողմից հաշվարկային փաստաթղթերը Պայմանագրի Հավելված N 2-ով սահմանված վճարման ժամանակացույցի համապատասխան չներկայացվելու դեպքում դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից դրանք ստանալուն հաջորդող 30 (երեսուն) Աշխատանքային օրվա ընթացքում: Սահմանված 30 (երեսուն) օրյա ժամկետը հաշվարկում է Պայմանագրի 4.1.1 և 4.1.2 ենթակետերով սահմանված կարգով:

4.3 Պատվիրատուն կարող է վիճարկել Ծառայությունների շրջանակը և (կամ) որակը՝ հրաժարվելով Հանձնման-ընդունման ակտը ստորագրելուց Պայմանագրի 4.1 կետում սահմանված ժամկետում իր հիմնավորված պատճառաբանությունը Կատարողին ներկայացնելով:

4.4 Եթե կատարողը Պատվիրատուի գրավոր (էլեկտրոնային) հանձնարարությամբ իրականացրել է փաստաբանական և իրավաբանական ծառայություններ, որոնք ներառված չեն պայմանագրի հավելված Բ-ով սահմանված Տեխնիկական բնութագրի ծառայության շրջանակում (Լրացուցիչ ծառայություն), Պատվիրատուն Կատարողի կողմից ներկայացված հաշվարկային փաստաթղթերի և Կողմերի կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման ակտի հիման վրա կատարում է մատուցված լրացուցիչ ծառայությունների դիմաց վճարում: Յուրաքանչյուր Լրացուցիչ ծառայության վճարը Կողմերը համաձայնեցնում են նախօրոք գրավոր (էլեկտրոնային) եղանակով:

4.2 In case of non-submission of the billing documents by the Executor in accordance with the payment schedule specified in Exhibit C to the Contract, the transfer of monetary funds shall be processed by the Client within 30 (thirty) Business days upon receipt of the billing documents. The aforesaid 30 (thirty) days shall be calculated in compliance with the sub-clauses 4.1.1 and 4.1.2 of the Agreement.

4.3 The Client may object to the scope of Services and (or) quality thereof, through rejecting to sign the Delivery Statement and submitting a grounded refusal to the Contractor within the term set forth by clause 4.1 of the Agreement.

4.4 If the Contractor, upon the Client's written (via email) request, has performed additional legal services that do not fall within the scope of the Services defined in the Technical Specification of Exhibit B to the Contract (hereinafter "the Additional Services"), the Client pays for the rendered Additional Services based on the billing documents submitted by the Contractor and the Delivery Statement signed by the Parties. The Service Fee for the Additional Services shall be preliminarily agreed by the Parties in writing (via email).

4.5 Պատվիրատուն ունի բացառիկ իրավունք Կատարողի կողմից կազմված կամ Կատարողի մոտ սույն Պայմանագրով Ծառայությունների մատուցման նպատակով առկա փաստաթղթերի, հաշվետվությունների և նյութերի բոլոր բնօրինակների և պատճենների նկատմամբ: Կատարողը Պատվիրատուի պահանջով անմիջապես վերադարձնում է բոլոր այդպիսի փաստաթղթերը, հաշվետվությունները և նյութերը:

4.6 Հանձնման-ընդունման ակտը համարվում է ամբողջական, եթե դրան կից ներկայացվում է յուրաքանչյուր պատասխանատու անձի կողմից կատարված վճարման ենթակա բոլոր առաջադրանքների բաշխվածքը՝ նշելով վճարման ենթակա յուրաքանչյուր առաջադրանքի ամսաթիվը և կիրառելի ժամադրույքը:

Հոդված 5. Ծառայության վճարը.
Ծառայության դիմաց վճարման կարգը և
Ծախսերը

5.1 Սույն Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա Ծառայության վճարը կազմում է 1,150,000 (մեկ միլիոն հարյուր հիսուն հազար հազար) ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամ:

5.2 Պատվիրատուն իրեն մատուցած ծառայության դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Կողմերի կողմից ստորագրված Հանձնման-ընդունման արձանագրության և Կատարողի կողմից ներկայացված հաշվարկային փաստաթղթի հիման վրա՝ Կողմերի կողմից Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը երկուստեք ստորագրվելու և Կատարողի կողմից հաշվարկային

4.5 The Client has exclusive rights to all original and copy of documents, reports and materials drafted by the Contractor or were under the possession of the Contractor for rendering the Services under this Agreement. The Contractor shall return to the Client all such documents, reports and materials immediately upon request of the Client.

4.6 The Delivery Statement shall be deemed complete, if it is accompanied by a breakdown of all billable tasks performed by each timekeeper, and specify the date of each billable task and the applicable hourly billing rate.

Article 5. Service fee, Payments and
Expenses

5.1 Pursuant to this Agreement, the Service Fee is equivalent USD 1,150,000 (one million one hundred and fifty thousand) in AMD.

5.2 The Client shall pay for the rendered Services via bank transfer, through transferring the amount to the Contractor's bank account. Transfer of monetary funds shall be made on the basis of the Delivery Statement signed by the Parties and the billing documents submitted by the Contractor within 30 (thirty) Banking days after execution of the Delivery Statement by both Parties and submission of the billing documents (invoice and timesheets) by the Contractor. If the Delivery Statement is signed after 20th of the

փաստաթղթերը (հարկային հաշիվը և ժամաթերթերը) ներկայացվելու օրվանից 30 (երեսուն) Բանկային օրվա ընթացքում: Եթե Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստորագրվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և Ծառայությունների վճարման ժամանակացույցով (Հավելված Գ) նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է 30 (երեսուն) Բանկային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 20-ը:

5.3 Պայմանագրով սահմանված Ծառայության վճարի որոշման համար հիմք է հանդիսանում Պայմանագրի Հավելված Բ-ում սահմանված ծառայության յուրաքանչյուր տեսակի համար սահմանված արժեքը: Կատարողն ու Պատվիրատուն իրավունք չունեն պահանջել ավելացնելու Հավելված Բ-ում սահմանված Ծառայության վճարները, բացառությամբ Պայմանագրի 4.4 և 5.5 կետերում սահմանված դեպքերի:

5.4 Կատարողին վճարումը կատարված է համարվում այն պահից, երբ Պատվիրատուն համապատասխան հրահանգ է տալիս իր բանկին:

5.5 Ծառայությունների վճարը ներառում է Կատարողի բոլոր ծախսերը, որոնք ենթակա չեն հավելյալ փոխհատուցման, բացառությամբ՝ անհրաժեշտության դեպքում Կատարողի կողմից Պատվիրատուի համաձայնությամբ ներգրավված փորձագետների ծառայության վճարների, Կատարողի ներկայացուցիչների, ինչպես նաև փորձագետների, վկաների կողմից Ծառայությունների մատուցման ընթացքում ի հայտ եկած ճանապարհածախսի և գիշերակացի, փոստային ծառայությունների վճարների, թարգմանությունների, դատական վճարների հետ կապված ծախսերը, որոնք

respective month and if financial means for the said month are allocated in compliance with the payment schedule (Exhibit C), the payment shall be carried out within 30 (thirty) Banking days but no later than until December 20 of that year.

5.3 Without prejudice to clauses 4.4 and 5.5 of the Agreement, the Service Fee, set forth by the Agreement, is determined based on the price of the services of each type, set out in Exhibit B of this Agreement. The Contractor and the Client are not entitled to require increasing the fees for the Services, set out in Exhibit B.

5.4 The payment to the Contractor is deemed to be made from the time when the Client gives respective order to its bank.

5.5 The Service Fee comprises all expenses of the Contractor that are not subject to additional compensation, except for the service fee of the experts involved with the Client's consent, the travel expenses and costs related to accommodation incurred by the representatives of the Contractor, as well as the experts, witnesses, postage prices, translation and court expenses, if necessary, which the Client shall bear and pay separately or reimburse provided that these expenses have been confirmed by the Client in advance in writing (via email).

ուղղակիորեն վճարվում են կամ ենթակա են փոխհատուցման Պատվիրատուի կողմից գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) նախապես հաստատվելուց հետո:

**Հոդված 6. Տեղեկատվության
սեփականություն, գաղտնիություն**

6.1 Կողմերն ընդունում են, որ սույն Պայմանագրի շրջանակներում Կողմերի միջև կարող է շրջանառվել գաղտնի տեղեկատվություն: Կողմերը պարտավոր են ցանկացած նման տեղեկատվություն պահել գաղտնի Պայմանագրի ընթացքում և դրա լուծումից հետո: Կողմերը պարտավոր են նման տեղեկատվությունը չօգտագործել սույն Պայմանագրից բացի այլ նպատակներով:

6.2 Կողմերը կարող են բացահայտել այդպիսի գաղտնի տեղեկատվությունը գործընկերներին (շահագրգիռ կողմերին) միայն մյուս Կողմի գրավոր համաձայնությամբ:

6.3 Նման տեղեկատվությունը ներառում է, սակայն չի սահմանափակվում, բոլոր փաստաթղթերը, նկարները, բանաձևերը, նկարագրությունները, գրքերը, ծրագրերը, ցուցումների գրքույկները, առօրյա հաշվետվությունները, նիստերի արձանագրությունները, ամսագրերը և հաշիվները, գործարարական և առևտրային գաղտնիքները, բանավոր և գրավոր տվյալները, տեղեկությունները, որոնք վերաբերում են Պատվիրատուի կամ Կատարողի անցյալ, ներկա և ապագա գործունեությանը, մեթոդներին, հնարքներին կամ որևէ առնչություն ունեն “Sanitek S.a.r.l.” ընկերության, վերջինիս հետ փոխկապակցված անձանց և Հայաստանի Հանրապետության

**Article 6. Ownership of Information,
Confidentiality**

6.1 The Parties acknowledge that during the course of rendering the Services within the framework of this Agreement confidential information may be exchanged between the Parties. The Parties shall keep secret and confidential all such information during the course of the Agreement and after the termination of this Agreement. The Parties shall not use such information other than for this Agreement.

6.2 The Parties may reveal such confidential information to partners (stakeholders) only upon written consent of the other Party.

6.3 Such information includes but is not limited to all drawings, formula, specifications, books, software, instruction manuals, daily reports, minutes of meetings, journals and accounts, business and trade secrets, oral or written data, information, whether concerning the former, existing or future activities, methods, techniques of the Client or Contractor, or relating to the arbitration and/or judicial proceedings with the participation of the Republic of Armenia and “Sanitek S.a.r.l., any parties affiliated with the latter”.

մասնակցությամբ արբիտրաժային և/կամ դատական գործընթացներին:

6.4 Կողմերը պարտավորվում են պահպանել, առանց սահմանափակման, բոլոր տեղեկությունների, տվյալների, փաստաթղթերի և գործարքների վերաբերյալ գաղտնիությունը, եթե օրենքի և/կամ մյուս Կողմի ցուցումների համաձայն դրանք համարվում են գաղտնի:

6.5 Կողմերը պետք է արբիտրաժային վարույթի նախնական/վաղ շրջանում բացահայտեն իրենց տիրապետության, լիազորության կամ վերահսկողության ներքո գտնվող բոլոր այն փաստաթղթերը, որոնք նպաստում կամ խոչնդոտում են Ծառայությունների պատշաճ մատուցմանը: Կողմերը երկուստեք պարտավորվում են պահպանել և չոչնչացնել Ծառայությունների շրջանակին առնչվող բոլոր/որևէ փաստաթղթերը: Փաստաթղթերը ներառում են ցանկացած տեղեկատվություն, որ կարող է պահվել համակարգչի վրա:

6.4 The Parties shall, without limitation, keep all the information, data, documents and deals confidential, if according to the law and/or directions of the other Party such information is considered to be confidential.

6.5 The Parties shall, at an early stage of the arbitral proceedings, disclose all documents in their possession, power or control that either assist or adversely affect the proper provision of the Services. There is an obligation on both sides to preserve and not to destroy all/any document(s) that are relevant to the issues in the case. The documents include all information which may be stored on computer.

Հոդված 7. Պատասխանատվությունը

7.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում Ծառայությունների մատուցման հետ կապված իր պարտավորությունների խախտման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար: Վերջինս ներառում է նաև Պատվիրատուի ողջամիտ հրահանգները չկատարելը կամ Պատվիրատուի հարցումներին/նամակներին չպատասխանելը, մասնավորապես՝

7.1.1 իր պարտավորությունների չկատարման համար Կատարողը պարտավոր է վերադարձնել իրեն վճարված ցանկացած գումար, Պատվիրատուի պահանջով վճարել տուգանք Ծառայության վճարի 0,5%-ի չափով, ինչպես նաև հատուցել Պատվիրատուի

Article 7. Liability

7.1 The Contractor is liable for the breach of its duties related to rendering the Services or non-performance thereof in a proper manner, including non-conformity with the requests of the Client or not answering the questions/messages of the Client. In particular:

7.1.1 for non-performance of its obligations the Contractor shall return any and all Service Fees paid to it, upon the Client's request to pay a penalty of 0,5% of the Service fee, as well as reimburse for all the

կատարած ծախսերը և վնասները՝ իրական վնասը և բաց թողնված օգուտը,

7.1.2 Ոչ պատշաճ կամ ոչ ամբողջական Ծառայությունների մատուցման դեպքում Պատվիրատուն իրավունք ունի Կատարողից պահանջել վճարել տուգանք Ծառայության վճարի 0,5%-ի չափով, ինչպես նաև Ծառայության վճարը վճարել համամասնորեն պակասեցված մասով:

7.2 Սույն Պայմանագրով սահմանված իրենց մնացյալ պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար Կողմերը պատասխանատվություն են կրում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

expenses and damages (actual damages and income not received) incurred by the Client;

7.1.2 In case of rendering improper or incomplete Services the Client may require from the Contractor to pay a penalty of 0,5% of the Service fee as well as the Client proportionally reduce the respective part of the Service Fee and pay to the Contractor proportionally reduced Service Fee.

7.2 The Parties shall be liable for full or partial non-performance of their other obligations set forth in this Agreement according to the laws of the Republic of Armenia.

Հոդված 8. Պայմանագրի գործողության ժամկետը և դադարեցումը

8.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի կողմից ստորագրման օրվանից և գործում է մինչև Կողմերի՝ Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների պատշաճ և ամբողջությամբ կատարելը: Համաձայն ՀՀ քաղաքացիական օրենսգրքի 441 (2) հոդվածի, սույն Պայմանագրի դրույթները կիրառվում են 2021 թվականի ապրիլի 29-ից Կողմերի միջև ծագած հարաբերությունների նկատմամբ: Պայմանագրի պայմանները կիրառվում են մինչև պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելը կողմերի միջև փաստացի ծագած հարաբերությունների նկատմամբ: Ընդ որում, մինչև Պայմանագիրը կնքելը Կատարողի կողմից մատուցված Ծառայությունների դիմաց վճարումը իրականացվում է Պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու դեպքում:

Article 8. Effective Term of the Agreement and Termination

8.1 The Agreement shall take effect upon its signing by the Parties and shall remain in full force until full and proper completion of the obligations by the Parties, set forth by the Agreement. Pursuant to the Article 441 (2) of the RA Civil Code, the provisions of this Agreement shall also apply to the relationship between the Parties, which arose starting from April 29, 2021. The provisions of the Agreement shall apply to the actual relationship between the Parties, which arose prior to conclusion of the Agreement. The payments for the Services rendered prior to conclusion of the Agreement shall be processed, provided that the Agreement has been registered by the Ministry of Finance of the RA.

8.2 Պայմանագիրը կարող է դադարեցվել Պատվիրատուի և Կատարողի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ:

8.3 Պատվիրատուն կարող է ցանկացած պահի դադարեցնել իր հանձնարարականները Կատարողին: Կատարողն իրավունք ունի իր մոտ պահել Պատվիրատուի բոլոր փաստաթղթերը մինչև Կատարողին մնացյալ գումարի վճարումը:

8.4 Պատվիրատուն կարող է վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝

- (i) առանց պատճառի, պայմանով, որ Կատարողն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել առնվազն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ և ստացել է դրանից բխած փաստացի ծախսերի փոխհատուցումը,
- (ii) պայմանով, որ Կատարողը խախտել է Պայմանագրով սահմանված գաղտնիության մասին պարտավորությունը կամ որևէ այլ պարտավորություն և այդ մասին Կատարողը ծանուցվել է գրավոր կերպով (էլեկտրոնային եղանակով): Այդ դեպքում Պատվիրատուն կարող է Կատարողից պահանջել վնասի (իրական վնասների և բաց թողնված օգուտի) փոխհատուցում, ինչպես նաև փաստացի վճարված գումարի վերադարձ,
- (iii) պայմանով, որ սույն Պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված Կատարողի ներկայացումներն ու երաշխիքները սույն Պայմանագրի կնքման կամ կատարման օրվա դրությամբ ճշմարիտ ու ճշգրիտ չեն իրենց բոլոր էական տեսանկյուններից և որ Կատարողը այդ

8.2 This Agreement may be terminated by mutual written consent of the Client and the Contractor.

8.3 The Client may terminate its instructions to the Contractor in writing at any time. The Contractor is entitled to keep all the documents of the Client until the remaining amounts owed to Contractor are paid.

8.4 The Client may early terminate this Agreement:

- (i) without cause provided that the Contractor has been notified at least 30 (thirty) calendar days prior to the termination date in writing (via email) and has been reimbursed the actual expenses incurred by the Contractor;
- (ii) provided that the Contractor violates its obligation of confidentiality or any other obligation set forth by this Agreement and the Contractor has been notified in writing (via email). In such a case the Client may claim damages (actual damages and lost profit) from the Contractor, as well as refund of the paid amounts;
- (iii) provided that any of the Contractor's representations and warranties set forth in clause 3.2 of this Agreement is not true and correct in all material respects as of the date of this Agreement or performance of the

մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել:

Agreement, and the Contractor has been notified in writing (via email).

8.5 Կատարողը կարող է վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝

8.5 The Contractor may early terminate this Agreement:

- (i) առանց պատճառի, պայմանով, որ Պատվիրատուն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել առնվազն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ, ստացել է դրանից բխած փաստացի ծախսերի (իրական վնասների և բաց թողնված օգուտի) փոխհատուցումը և չմատուցված Ծառայությունների դիմաց Պատվիրատուի կողմից կատարված կանխավճարները,
- (ii) պայմանով, որ Պայմանագրի 3.1 կետով սահմանված Պատվիրատուի ներկայացումներն ու երաշխիքները Պայմանագրի կնքման կամ կատարման օրվա դրությամբ ճշմարիտ ու ճշգրիտ չեն իրենց բոլոր էական տեսանկյուններից և որ Պատվիրատուն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել;

- (i) without cause, provided that the Client has been notified at least 30 (thirty) calendar days prior to the termination date in writing (via email), has been reimbursed all the damages (actual damages and lost profit), as well as has received the prepayments made by the Client;
- (ii) provided that any of Client's representations and warranties set forth in article 3.1 of this Agreement is not true and correct in all material respects as of the date of this Agreement or performance of this Agreement and the Client has been notified in writing (via email).

8.6 Սույն Պայմանագրի դադարեցման ժամկետն է՝

8.6 The effective date of termination of this Agreement:

- (i) սույն Պայմանագրի 8.2 կետի համաձայն՝ Կողմերի գրավոր փոխհամաձայնության գալու օրը,
- (ii) դադարեցման մասին ծանուցում ուղարկելու օրը՝ տրված սույն Պայմանագրի 10.1 կետի համաձայն՝ սույն Պայմանագրի դադարեցման մասին 8.4(ii), 8.4(iii) և 8.5(ii) կետերով սահմանված դեպքերում, կամ

- (i) in accordance with clause 8.2 of this Agreement is the date of the mutual written consent of the Parties;
- (ii) the date of notice of termination, given in accordance with clause 10.1 of this Agreement, in the cases of termination pursuant to clauses 8.4(ii), 8.4(iii) and 8.5(ii) of this Agreement; or

(iii) դադարեցման մասին ծանուցում ուղարկելուց հետո երեսուներորդ օրացուցային օրը՝ տրված սույն Պայմանագրի 10.1 կետի համաձայն, եթե սույն Պայմանագրի 8.4(i) կամ 8.5(i) կետերի համաձայն դադարեցման դեպքերում այդ ծանուցման միջոցով չի նախատեսվում ավելի երկար դադարեցման ժամկետ:

8.7 Սույն Պայմանագրի դադարեցումը չի ազատում Կողմին մինչև այդ դադարեցումը թույլ տրված որևէ պայմանավորվածության կամ համաձայնության խախտման համար պատասխանատվությունից, որը ներառված է սույն Պայմանագրում այդպիսի Կողմի համար:

Հոդված 9. Կիրառելի իրավունքը և վեճերի լուծման կարգը

9.1 Սույն Պայմանագիրը և դրա հետ կապված կամ դրանից բխող որևէ արտապայմանագրային պարտավորություն կարգավորվում են Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ:

9.2 Կողմերի միջև ծագած վեճերը լուծվում են դատական կարգով՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով: Կողմերի միջև ծագած վեճերը ենթակա են Երևան քաղաքի առաջին ատյանի ընդհանուր իրավասության դատարանի քննությանը:

Հոդված 10. Այլ դրույթներ

10.1 Սույն Պայմանագրով բոլոր ծանուցումները, հարցումները և այլ հաղորդակցումը պետք է լինի գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով և համարվեն ստացված, եթե առաքվել են անձամբ, կամ փոստով՝ գրանցված ու վավերացված փոստի

(iii) thirtieth calendar day after the date of notice, given in accordance with clause 10.1 of this Agreement, unless longer termination date is provided by that notice, in the cases of termination pursuant to clauses 8.4(i) or 8.5(i) of this Agreement.

8.7 Termination of this Agreement does not exempt the Party from liability for breach, prior to such termination, of any covenant or agreement of such Party contained in this Agreement.

Article 9. Governing Law and Dispute Resolution

9.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the Republic of Armenia.

9.2 The disputes arising between the Parties shall be settled in court in accordance with the procedure set forth by the RA legislation. The resolution of the disputes arising between the Parties shall be referred to the First instance court of general jurisdiction of Yerevan.

Article 10. Miscellaneous

10.1 All notices, requests and other communications hereunder shall be in writing or via email and shall be deemed given if delivered personally, or mailed by registered or certified mail (return receipt requested) to the Parties at the following addresses (or at

(կպահանջվի ստացական) կամ ստորև նշված էլեկտրոնային փոստի հասցեով Կողմերին, հետևյալ հասցեներով (կամ Կողմի այդպիսի մեկ այլ հասցեով, որը կսահմանվի նմանօրինակ ծանուցման միջոցով).

(i) Պատվիրատուի դեպքում՝
Պատվիրատուի ներկայացուցիչ
Հասցե՝ Երևան 0010,
Կառավարական տուն N 1
Էլ. հասցե՝ yeghishe.kirakosyan@gov.am

(ii) Կատարողի դեպքում՝
Կատարողի ներկայացուցիչ
Հասցե՝ 1717 K Street NW, 12 floor,
Washington D.C. 20006
Էլ. հասցե՝
CSalonidis@foleyhoag.com

10.2 Կողմերը ստանձնում են պարտավորություն իրենց փոստային և (կամ) էլեկտրոնային հասցե(ներ)ի փոփոխության դեպքում գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով ծանուցել մյուս կողմին: Սույն կետում սահմանված պարտավորության խախտման դեպքում բացասական հետևանքների ռիսկը կրում է նշված պարտավորությունը խախտած կողմը, իսկ փոստային և (կամ) էլեկտրոնային եղանակով ուղարկված նամակը համարվում է ստացված այն հասցե(ներ)ով ուղարկվելու դեպքում, որի (որոնց) մասին Կողմը վերջին անգամ ծանուցվել է:

10.3 Կողմերի միջև ամբողջական համաձայնությունը կազմում են սույն Պայմանագիրը (ներառյալ սույն Պայմանագրի հավելվածները): Եթե հակասություններ են առաջանում մի կողմից սույն Պայմանագրի դրույթների, իսկ մյուս կողմից՝ սույն Պայմանագրի հավելվածների միջև, ապա գերակայում է սույն Պայմանագիրը: Կողմերի միջև ամբողջական համաձայնությունը

such other address for a Party as shall be specified by like notice):

(i) If to the Client, to:
Representative of the Client
Address: 1, Government House, Yerevan, RA
Email address:
yeghishe.kirakosyan@gov.am

(ii) If to the Contractor, to:
Representative of the Contractor
Address: 1717 K Street NW, 12 floor,
Washington D.C. 20006
Email address:
CSalonidis@foleyhoag.com

10.2 The Parties undertake to inform in writing or via email the other Party about any changes related to postal mail and (or) email address(es) thereof. Should any of the Parties fail to comply with the obligation, set forth herein, the risk of negative consequences shall bear the breaching Party, and the letter sent via mail and (or) email shall be deemed duly delivered provided that it has been sent to the latest mail and (or) email addresses, the other Party has been notified about.

10.3 The entire agreement between the Parties shall be constituted of this Agreement (including its exhibits). In case of discrepancy between the provisions of this Agreement, on the one hand, and this Agreement's exhibits, on the other hand, the former shall prevail. The entire agreement shall supersede all other agreements and understandings, both written and oral, between the Parties with

փոխարինում է Կողմերի միջև սույն Պայմանագրի առարկայի վերաբերյալ գրավոր և բանավոր այլ պայմանագրերին և փոխհամաձայնություններին: Պատվիրատուն կամ Կատարողը կարող են սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած իրավունքներ և պարտականություններ փոխանցել միայն մյուս կողմի նախնական գրավոր համաձայնության դեպքում:

10.4 Պայմանագրում փոփոխություններ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

10.5 Պատվիրատուն կարող է ժամանակ առ ժամանակ իր գործունեության տնօրինման ընթացքում անհրաժեշտություն ունենալ մշակելու թե՛ անձնական տվյալները, և թե՛ գաղտնի անձնական տվյալները՝ Կատարողի հետ առնչվելիս: Սույնով Կատարողը համաձայնում և ընդունում է, որ այդ տեղեկատվությունը բացառապես կօգտագործվի ու կմշակվի Պատվիրատուի գործունեության իրականացման համար և գրավոր համաձայնում է Պատվիրատուի կողմից այդպիսի տվյալների մշակմանը:

10.6 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև Պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ

respect to the subject matter hereof. The Client or the Contractor may assign any of its rights and obligations under this Agreement only upon prior written consent of the other party.

10.4 Amendments to the Agreement can be made only by the mutual consent of the Parties through the conclusion of amendment agreements which shall constitute the integral part of the Agreement.

10.5 The Client may from time to time in the course of administering its activities need to process both personal data and sensitive personal data in relation to the Contractor. The Contractor agrees and acknowledges that this information will be used and processed solely for the operation of the Client's activities and shall consent in writing to the processing of such data by the Client.

10.6 Where as a result of control or supervision over compliance with the requirements of the Law or as a result of examination of the appeals as prescribed by law it is concluded that in the procurement process, prior to the conclusion of the Agreement, the Contractor had submitted false documents (information and data) or the decision on declaring the Contractor a selected bidder does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, the

հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու Պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև Պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային Պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում Պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

10.7 Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

10.8 Սույն Պայմանագիրը կազմված է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է Պայմանագրի մեկ օրինակ:

10.9 Բացառությամբ օրենքով պահանջվող դեպքերի, Կողմերից ցանկացածը պարտավոր է զերծ մնալ սույն Պայմանագրի կամ սույն Պայմանագրով նախատեսված գործարքի մասին հայտարարություն անելուց՝ առանց մյուս Կողմի գրավոր համաձայնության, իսկ մյուս Կողմը զերծ է մնում այդպիսի համաձայնության անհիմն չտրամադրումից:

10.10 Եթե սույն Պայմանագրում օգտագործվող որևէ եզրույթ, դրույթ, պայման կամ սահմանափակում պարզվում է անվավեր, ապօրինի կամ ուժը կորցրած որևէ օրենսդրությամբ, ապա որևէ օրենսդրությամբ վավերականությունը, մնացած եզրույթները,

Client shall upon the emergence of these grounds be entitled to unilaterally rescind the Agreement where pursuant to the legislation of the Republic of Armenia on procurement the detected deficiencies, having emerged prior to the conclusion of the Agreement, would have constituted a ground for not concluding the Agreement. Moreover, the Client shall not bear the risk of losses or lost profit of the Contractor as a result of unilateral rescission of the Agreement, and the latter shall be obliged to compensate for the losses suffered by the Client through its fault as prescribed by the law of the Republic of Armenia and to the extent to which the Agreement has been rescinded.

10.7 This Agreement is made in Armenian and English.

10.8 This Agreement is made in two copies, of equal legal force, one for each Party.

10.9 Except as required by law, either Party shall refrain from making announcement of this Agreement or the transaction contemplated hereby without the written consent of the other Party, and the other Party shall refrain from unreasonably withholding such consent.

10.10 In case any term, provision, covenant or restriction contained in this Agreement is held to be invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, the validity, the remaining terms, provisions, covenants or restrictions contained herein, and of such term, provision,

դրույթները, պայմանները կամ սահմանափակումները մնում են օրինական, վավեր և կիրառելի:

Ի վԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՎԵՐՈՇԱՐԱԴՐՅԱԼԻ՝ Կողմերը կնքում են սույն Պայմանագիրն իրենց լիազոր ներկայացուցիչների միջոցով ստորև նշված ամսաթվերին:

covenant or restriction in any other jurisdiction, shall remain legal, valid and enforceable.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the date set forth below through their authorized representatives.

Հոդված 11. Կողմերի ստորագրությունները և վավերապայմանները

Article 11. Signatures and Requisites of the Parties

Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ

Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia
ՀՀ ՖՆ Գործառնական վարչություն / Operations Department of MFA, RA
Հ/Հ/ N/A: 900011034056



Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Թորոսյան
Chief of Staff: Arsen Torosyan



Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature:

Կատարող / Contractor: "Foley Hoag" LLP՝ ընկերություն

Բանկ / Bank: Citibank N.A.

Հ/Հ / AN: 1255513785

Swift Code: CITIUS33

ABA: 221172610



Գործընկեր՝ Կոնստանտինոս Սալոնիդիս
Partner: Constantinos Salonidis

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

ՀԱՎԵԼՎԱԾ Ա

**N ARB-05/21 պետության կարիքների համար
փաստաբանական և իրավաբանական
ծառայությունների մատուցման պետական
գնման պայմանագրի**

EXHIBIT A

**to the state procurement agreement N ARB-
05/21 on provision of legal services for state
needs**

ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԱԿՏ

FORM OF DELIVERY STATEMENT

Ամսաթիվը՝ [_____]

Date: [_____]

**Հայաստանի Հանրապետության
վարչապետի աշխատակազմը**

**The Office of the Prime Minister of the
Republic of Armenia (the "Client"), on the one**

(«Պատվիրատու»), մի կողմից, և
«Foley Hoag» LLP ընկերությունը
(«Կատարող»), մյուս կողմից,

hand, and
«Foley Hoag» LLP (the "Contractor"), on the
other hand,

Հիմք ընդունելով Կողմերի միջև կնքված թիվ
ARB-05/21 պայմանագիրը («Պայմանագիր»),
կնքում են սույն ակտը՝ հետևյալի վերաբերյալ.

based on the agreement N ARB-05/21 (the
"Agreement"), execute this statement on the
following:

Պայմանագրով սահմանված եզրույթներն
ունեն նույն իմաստը սույն Հանձնման-
ընդունման ակտում, եթե այլ իմաստ չեն
ստացել ըստ սույն Հանձնման-ընդունման
ակտի:

Terms defined in the Agreement have the same
meaning in this Delivery Statement unless given
a different meaning in this Delivery Statement.

Սույն Հանձնման-ընդունման ակտը
ստորագրելով՝ Պատվիրատուն և Կատարողը
հաստատում են, որ

By executing this Delivery Statement, the Client
and the Contractor confirm that:

(ա) Կատարողի կողմից պատշաճ մատուցվել
են Պայմանագրով սահմանված ստորև
ներկայացված ծառայությունները.

(a) The following Services, set forth by the
Agreement, have been duly provided by the
Contractor:

/-----/

/-----/

(բ) Ծառայությունների արժեքը կազմում է /-----
/ ԱՄՆ դոլարին համարժեք ՀՀ դրամ, որը չի
ներառում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված
կիրառելի հարկերը:

(b) The Service Fee is USD /-----/ equivalent in
AMD, excluding all the applicable taxes
imposed by the RA legislation.

Ի ՎԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՎԵՐՈՇԱՐԱԴՐՅԱԼԻ,
Կողմերը կատարել և ներկայացրել են սույն
Հանձնման-ընդունման ակտը վերոնշյալ
ամսաթվով:

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have
executed and delivered this Delivery Statement
on the date set forth above.

Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ
Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia



Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Խորոսյան
Chief of Staff: Arsen Torosyan



17.06.2021

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

Կատարող՝/ Contractor: "Foley Hoag" LLP



Գործընկեր՝ Կոնստանտինոս Սալոնիդիս
Partner: Constantinos Salonidis

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

ՀԱՎԵԼՎԱԾ Բ

N ARB-05/21 պետության կարիքների համար փաստաբանական
և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման պայմանագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

ԱՄՆ դոլար

| Ծառայության | | | | | | | |
|--------------------------------------|---|--|----------------|---------------------------|------------------|--|---|
| իրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը | գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV) | տեխնիկական բնութագիրը | չափման միավորը | ընդհանուր գինը /ԱՄՆ դոլար | ընդհանուր քանակը | մատուցման | |
| | | | | | | Հասցեն | Ժամկետը |
| 1 | 79141100 | <p>Ներկայացնել Հայաստանի Հանրապետության շահերը Ներդրումային վեճերի լուծման միջազգային կենտրոնում Sanitek S.a.r.l., Sari Haddad և Elias Doumet ընդդեմ Հայաստանի Հանրապետության արբիտրաժային գործի շրջանակներում .</p> <p>1. Նախնական փուլ. Արբիտրների նշանակում, փաստաթղթերի վերանայում, ընթացակարգային հարցերի ուսումնասիրություն, առաջին կազմակերպչական նիստ Ծառայությունների արժեքը՝ 166,000 ԱՄՆ դոլար</p> <p>2. Իրավասության և ըստ էության հարցերի երկատման փուլ (bifurcation). Իրավասության առնչությամբ առարկություններն ըստ էության հարցերի քննարկումից առաջ առանձին փուլով դիտարկելու դիմում Ծառայությունների արժեքը՝ 41,500 ԱՄՆ դոլար</p> | ԱՄՆ դոլար | 1,150,000 | 1 | Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներ, Վաշինգտոն | 2021 թվականի ապրիլի 29-ից մինչև արբիտրաժային գործի ավարտը |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | <p>3. Իրավասության քննարկման փուլ էթե երկատման դիմումը բավարարվի, իրավասության առնչությամբ առարկությունների վարույթի նախապատրաստում, ներառյալ՝ փաստաթղթերի հավաքագրում, իրավասության վերաբերյալ Հայցի մշակում, դրա առնչությամբ մյուս կողմի ներկայացրած առարկությունների մասով Պատասխանի մշակում, և իրավասության առնչությամբ բանավոր լսումների շրջանակներում ներկայացուցչություն</p> <p><i>Ծառայությունների արժեքը՝ 249,000 ԱՄՆ դոլար</i></p> | | | | |
| | <p>4. Ըստ էության հարցերի քննարկման և վնասների հատուցման փուլ էթե իրավասության առնչությամբ առարկությունները՝ որպես նախնական հարց չպահպանվեն/չդիտարկվեն, ըստ էության հարցերի քննարկման փուլում, ներառյալ՝ վնասների հատուցման վարույթի փուլում, ծառայությունները ներառում են փաստաթղթերի հավաքագրումը, ըստ էության հարցերի քննարկման նպատակով Պատասխան առարկությունների ներկայացումը, վերջնական Պատասխանի մշակումը, բանավոր լսումներին նախապատրաստումն ու ներկայացուցչությունը և արբիտրաժային լսումներից հետո կանխատեսվող վնասների հատուցման հայցը:</p> <p><i>Ծառայությունների արժեքը՝ 693,500 ԱՄՆ դոլար</i></p> | | | | |

EXHIBIT B
to the state procurement agreement N ARB-05/21
on provision of legal services for state needs

TECHNICAL SPECIFICATION - PROCUREMENT SCHEDULE

USD


| Lot number provided for by the invitation | Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification | Scope of Services | | | | Delivery | |
|---|---|--|------------------|-------------------|----------------|---|--|
| | | Technical specification | Measurement Unit | Total Price / USD | Total Quantity | Address | Term |
| | | | | | | | |
| 1 | 79141100 | <p>The representation of the interests of the Republic of Armenia in the ICSID arbitration case Sanitek S.a.r.l., Sari Haddad u Elias Doumet in the following framework</p> <p>1. Preliminary Phase. Appointment of arbitrators, initial review of file, attention to procedural matters, first organizational session. <i>Service fee: USD 166,000</i></p> <p>2. Request for Bifurcation Phase. Request for bifurcation of jurisdictional objections to be heard in a separate phase prior to the merits. <i>Service fee: USD 41,500</i></p> <p>3. Jurisdictional Phase. If bifurcation is granted, proceedings on objections to jurisdiction, including document production, preparation of Memorial on Jurisdiction, preparation of Reply on Jurisdiction, and oral hearing on Jurisdiction. <i>Service fee: USD 249,000</i></p> <p>4. Merits and Quantum Phase. If jurisdictional objections are not sustained as a preliminary matter, proceedings on the merits (inclusive of quantum), including document production, preparation of Counter-Memorial on Merits, preparation of Rejoinder on Merits, oral hearing on merits and preparation therefor, and anticipated post-hearing matters such as costs. <i>Service fee: USD 693,500</i></p> | USD | 1,150,000 | 1 | The United States of America, Washington D.C. | Starting from April 29, 2021 until the end of the Case |

Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ

Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia


Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Թորոսյան
Chief of Staff: Arsen Torosyan

Կատարող՝ Contractor: "Foley Hoag" LLP


Գործընկեր՝ Կոնստանտինոս Սալոնիդիս
Partner: Constantinos Salonidis

ՀԱՎԵԼՎԱԾ Գ

**N ARB-05/21 պետության կարիքների համար փաստաբանական
և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման պայմանագրի**

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

ԱՄՆ դոլար

| Ծառայության | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|---------|------|-------|-------|--------|--------|---------|-----------|-----------|----------|----------|-----------|
| իրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը | գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV) | անվանումը | դիմաց վճարումները նախատեսվում է իրականացնել 2021-2024թթ. ընթացքում Պայմանագրի 5-րդ հոդվածով սահմանված կարգով: 2021թ.-ի ընթացքում մատուցվող Ծառայությունների դիմաց վճարումը կատարվում է ստորև նշված ժամանակացույցի հիման վրա Պայմանագրի 5-րդ հոդվածով սահմանված կարգով: Յուրաքանչյուր հաջորդ տարվա (2022, 2023թթ. և այլն) բյուջեն և վճարման ժամանակացույցը կհամաձայնեցվի կողմերի միջև մինչև նախորդ տարվա դեկտեմբերի 20-ը, որը կհաստատվի Կողմերի միջև կնքված լրացուցիչ համաձայնագրերով: | | | | | | | | | | | Ընդամենը | |
| | | | հունվար | փետրվար | մարտ | ապրիլ | մայիս | հունիս | հուլիս | օգոստոս | սեպտեմբեր | հոկտեմբեր | նոյեմբեր | | դեկտեմբեր |
| 1 | 79141100 | Իրավական խորհրդատվական և տեղեկատվական ծառայություններ | - | - | - | - | - | 70,000 | 70,000 | 70,000 | 140,000 | 140,000 | 140,000 | 200,000 | 200,000 |

**վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են աճողական կարգով:*

EXHIBIT C
to the state procurement agreement N ARB-05/21
on provision of legal services for state needs
PAYMENT SCHEDULE

USD


| Services | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|----------|-------|-------|-----|--------|--------|--------|-----------|---------|----------|----------|----------------|
| Lot number provided for by the invitation | Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification | name | The payments shall be processed in compliance with article 5 of the Agreement during 2021-2024. The 2021 payments shall be processed based on the following payment schedule in compliance with article 5 of the Agreement. The annual budget and payment schedule for each of the subsequent years (2022, 2023, etc.) will be agreed to by the Parties by December 20 th of the prior year, based on which additional agreements will be signed by the Parties. | | | | | | | | | | | | |
| | | | January | February | March | April | May | June | July | August | September | October | November | December | Total |
| 1 | 79141100 | Legal Consulting and Information Services | - | - | - | - | - | 70,000 | 70,000 | 70,000 | 140,000 | 140,000 | 140,000 | 200,000 | 200,000 |

**The payable amounts are presented in ascending order.*

Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ
Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia


Աշխատակազմի ղեկավար / Արսեն Թորոսյան
Chief of Staff: Arsen Torosyan

Կատարող / Contractor: "Foley Hoag" LLP


Գործընկեր՝ Կոնստանտինոս Սալոնիդիս
Partner: Constantinos Salonidis